



# 史上最美 英文

THE MOST BEAUTIFUL ENGLISH

点滴生活创奇迹

马芳芳 / 编译

LIFE CREATE  
MIRACLE

从婴儿呱呱落地开始，

一切都开始改变，

唯一不变的是蕴涵在生活中的真理，

而真理就隐藏在普通的话语中。

徜徉在中西双语世界里，

品味生活中的点点滴滴。


经济科学出版社

史上最美英文

# 点滴生活创奇迹

马芳芳 编译



 经济科学出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

点滴生活创奇迹：汉英对照/马芳芳编译.

—北京：经济科学出版社，2012

(史上最美英文)

ISBN 978 - 7 - 5141 - 2093 - 6

I. ①点… II. ①马… III. ①英语 - 汉语 - 对照读物  
②故事 - 作品集 - 世界 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 140403 号

责任编辑：李海波 张 力

责任印制：李 鹏

## 点滴生活创奇迹

史上最美英文 (汉英对照)

马芳芳 编译

经济科学出版社出版、发行 新华书店经销

社址：北京市海淀区阜成路甲 28 号 邮编：100142

总编部电话：88191217 发行部电话：88191537

网址：www. esp. com. cn

电子邮件：esp@ esp. com. cn

北京盛兰兄弟印刷装订有限公司印装

880 × 1230 32 开 11 印张 230000 字

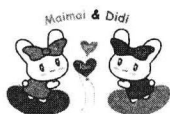
2012 年 12 月第 1 版 2012 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5141 - 2093 - 6 定价：27.50 元

(图书出现印装问题，本社负责调换。电话：88191657)

(版权所有 翻印必究)

# 前言



人生的苦乐全由自己去把握、去体验。对于深受现代文明之发达及其无可避免的压力的学生来说，怎样面对逆境是他们目前刻不容缓、迫在眉睫的严肃课题。

高尔基先生说过：“书籍是人类进步的阶梯。”书还能带给你许多重要的好处，也是获取精神食粮的最佳途径之一。用母语之外的语言阅读，可以拓展人生版图，感悟各国文化气息，提高人身素养，培养英语语感。

对于坎坷曲折的人生道路而言，本套英语书籍便是学生人生路上的最佳润滑剂。面对苦难，我们苦闷、彷徨、悲伤、绝望，甚至我们低下了曾经高贵骄傲的头。然而我们可否想到过书籍可以给予我们希望和勇气，将慰藉缓缓注入我们干枯的心田，使黑暗的天空再现光芒？

“史上最美英文”系列书籍中，每篇文章的文字均取自国外最经典、最时尚、最感人的篇章，它语言优美、情感深厚、英文地道，让学生们在阅读这些动人的绝美篇章时，不仅仅可以作为学习地道英语的材料，而且可以启迪心智、丰富思想，更能够提升生活质量，丰富人生内涵，最后

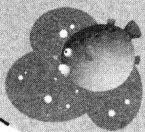
让你轻松提升英文领悟能力，体味英文之美，  
轻松提高学习兴趣。

本系列书籍中列出了许多词汇，均是生活和学习中的  
常用词汇，可重点记忆。文章后还有一些知识链接，  
让你用最短的时间、最有趣的方式就能强化知识。

如果你是一名英语爱好者，通过阅读本套书，你  
就可以学到很多知识，然后把这些知识应用到生活的  
方方面面。这套书籍将为你学习道路和人生道路点  
亮一盏明灯，照亮心灵之路。

大千世界，人生百态，伟大的作家往往能捕捉到  
哲理闪光的瞬间，凝聚睿智的理念。这些文字耐人寻  
味、震撼人心，希望读者能够在学习之余、在茶余饭  
后，在品读中英两种文字的同时，感受笔墨下的精神  
力量和人生真理。希望读者能得到片刻的心灵慰藉，  
且这种内化作用无疑是巨大的。

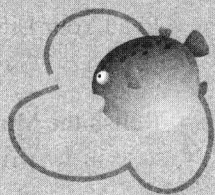
编 者





# 目录

- 01 It's Never Too Late for Success  
成功永远不会太晚/1
- 02 If I Were a Boy Again  
假如我又回到童年/8
- 03 Sorrows of the Millionaire  
百万富翁的悲哀/16
- 04 A Little at a Time  
循序渐进/26
- 05 Words Can Make You Great  
词汇能使你卓越不凡/34
- 06 Suppose Someone Gave You a Life  
假如有人给了你一次生命/44
- 07 I Will Persist Until I Succeed  
坚持不懈，直到成功/51
- 08 You Never Really Lose Your Value  
人们绝不会失去自己的价值/62
- 09 The True Meaning of Life  
生命的真谛/69
- 10 Success: Fact or Fantasy  
成功：现实还是幻想/75
- 11 Allow Your Own Inner Light to Guide You  
让内心的灯指引你/83





12 A Good Measure of Equanimity  
平和的心态/90

13 Lead Your Life Optimistically  
乐观地生活/95

14 Relish the Moment  
品味当下 /101

15 Self-confidence  
自信/108

16 Keep Balance in Your Life  
保持生命的平衡/114

17 Seize Every Minute in Life  
把握生命的分分秒秒/122

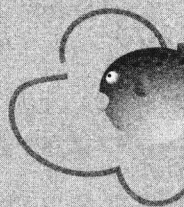
18 Don't Miss Out on Life  
不要错过生活/129

19 Act at Once  
立即行动/135

20 Self-control  
论自制/143

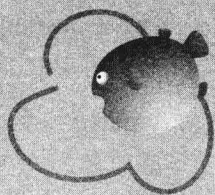
21 Opportunity  
机会/149

22 The Road to Success  
成功之道/154



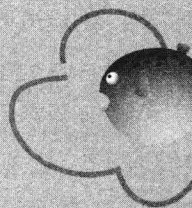
2

- 23 Multiply Your Value  
提升自己的价值/161
- 24 Dance Like No One's Watching  
纵情起舞，就像无人观看/170
- 25 Create Your Own Life  
创造自己的生活/176
- 26 How to Be True to Yourself  
如何做一个表里如一的人/182
- Renewing America's Promise—Inaugural Address of Barack  
Obama ( I )  
新自由的诞生——奥巴马就职演讲（一）/188
- 28 Renewing America's Promise—Inaugural Address of Barack  
Obama ( II )  
新自由的诞生——奥巴马就职演讲（二）/196
- 29 Others Are Only Mirrors of You  
别人只是你的一面镜子/205
- 30 Love Your Life  
热爱生活/212
- 31 The Seeker of Truth  
真理的追寻者/218
- 32 Developing Self-confidence  
培养自信/225

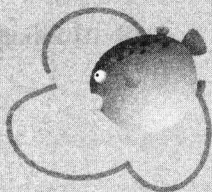




- 33 The Importance of Being Honest  
诚实的重要性/233
- 34 Determination  
坚强的意志/242
- 35 Winners  
成功者/249
- 36 Pain and Growth  
痛苦和成长/257
- 37 On Idleness  
论懒散/263
- 38 Don't Give Up  
不言放弃/270
- 39 The Medal of Life  
生命的奖牌/274
- 40 What I Have Lived For  
我的生活追求/281
- 41 The Value of Time  
时间的价值/288
- 42 Reaching the Top of the Mountain  
攀登顶峰/295
- 43 What You Make of Your Life Is Up to You  
生活全由你创造/302



- 44 Passionate Pursuit of Possibility  
充满激情地追求希望/311
- 45 Do You Accept Challenges  
你接受挑战吗/318
- 46 There Are No Mistakes, Only Lessons  
没有错误, 只有教训/324
- 47 Secrets Every Achiever Knows  
成功人士悉知的秘密/330
- 参考文献/341



5

# 01

It's Never Too Late for Success

成功永远不会太晚

By Charles D. Rice

心灵寄语

你是否觉得自己离成功很遥远，甚至怀疑自己一生都不会获取成功呢？那么，让我告诉你，只要我们心中存有成功的梦想，只要有信心，目标坚定，那么时间将证明一切，成功永远不会太晚！

You and your parents can stop worrying—Pasteur, Edison, Darwin and lots more were far from being geniuses in their teens. History books seldom mention it, but the truth is that many of our greatest figures were practically “beatniks<sup>[1]</sup>” when they were teenagers. They were given to **daydreaming**<sup>[2]</sup>, indecision, **hebetude**<sup>[3]</sup> (plain dullness), and they showed no promise of being a doctor, lawyer or Indian chief.

So, young men and women, if you suffer from the same **symptoms**<sup>[4]</sup>, don't despair. The world was built by men and women whose parents worried that they would “never amount to a hill of beans”. You don't hear too much about their early **failures**<sup>[5]</sup> because parents prefer to cite more inspiring examples.

So it goes. You have the Wright brothers, who were brilliant at engineering in their early teens, and you have Thomas

[1] **beatnik** n. 垮掉的一代

[2] **daydream** n. 白日梦 v. 做白日梦

[3] **hebetude** n. 迟钝倦怠, 无精打采

[4] **symptom** n. [临床] 症状; 征兆

[5] **failure** n. 失败; 故障; 失败者; 破产

Alva Edison, whose teacher tried to get him out of the class because his brain was “**addle**<sup>[6]</sup>”. You have the Nobel Prize physicist Enrico Fermi, who at 17 had read enough mathematics to qualify for a doctor’s degree. And you have the great Albert Schweitzer, who wavered between music and the church until he was 30. Then he started his medical studies.

And added to all the aforementioned **paradoxes**<sup>[7]</sup>, you have a small army of child prodigies who graduated from college when they were 15, and are now obscure clerks in accounting departments. And you have a small army of men who were too stupid or **indolent**<sup>[8]</sup> to get into or finish college and who are today presidents of the firms that hire the prodigies.

So who’s to say what about youth? Any young boy or girl who knows what he wants to do in life is probably better off for it. But no teenager needs despair of the future. He has that one special advantage over the greatest man alive—time.

[6] **addle** *adj.* 昏乱的, 糊涂的

[7] **paradox** *n.* 悖论, 怪人, 怪事

[8] **indolent** *adj.* 懒惰的; 无痛的



文/查尔斯·D·赖斯

你和你的父母都可以停止焦虑了——因为巴斯德、爱迪生、达尔文以及许多其他的伟人在十几岁的时候都远非天才。历史书几乎都不会提及这一点，但事实上我们所熟知的许多伟人在青少年时期都属于“垮掉的一代”。他们喜欢做白日梦、做事优柔寡断、总是无精打采（反应迟钝），没有征兆显示他们将来会成为医生、律师或是印第安酋长。

因此，年轻小伙子和姑娘们，如果你们正遭受着同样的症状，不要绝望。这个世界是由这样的孩子组成的，他们的父母总是担心他们“永远难成大器”。你对那些伟人早期失败的经历知之甚少，因为父母们更喜欢引用一些能激励你上进的例子。

于是事情就这样发展了。你们听过莱特兄弟的故事，他们年仅十几岁，但精通工程力学的知识；你们听说了爱迪生的故事，他的老师因为他的脑子“笨”而要建议他辍学；你们也听过获诺贝尔奖的物理学家恩里科·费密的故事，他17岁时的数学知识水平就足以获得博士学位；你们一定也没有错过伟大的阿尔伯特·施韦策的故事，他在30岁之前都一直在音乐和神学之间游离，之后他又开始了对医学的研究。

除了前面提到的一些似是而非的事例，我们还有这样的例子，有一小批神童，年仅 15 岁他们就大学毕业，但是现在却是会计部门平凡的职员；而另一小批人小时候则被认为太笨、懒惰，他们要么没有进入大学，要么大学拿不到毕业证，但正是这些人现在当着总裁，雇用着那些所谓的小神童。

所以谁能在小时候就预知以后的事情呢？任何有明确人生目标的青年男女，也许都能生活得更加幸福。但是青少年不必为前途感到绝望，与这个世上现存的最伟大的人相比，他们有一个特殊的优势——时光。



### 1. 路易斯·巴斯德

路易斯·巴斯德，法国微生物学家、化学家，近代微生物学的奠基人。像牛顿开辟出经典力学一样，巴斯德开辟了微生物领域，创立了一整套独特的微生物学基本研究方法，开始用“实践—理论—实践”的方法研究，他是一位科学巨人。


### 2. 垮掉的一代 (Beat Generation)

垮掉的一代是第二次世界大战后风行于美国的文学流派。该流派的作家都是性格粗犷豪放、落拓不羁的男女青年，他们生活简单、不修边幅，喜穿奇装异服，厌弃工作和学业，拒绝承担任何社会义务，以浪迹天涯为乐，蔑视社会的法纪秩序，反对一切世俗陈规和垄断资本统治，抵制对外侵略和种族隔离，讨厌机器文明，他们永远寻求新的刺激，寻求绝对自由，纵欲、吸毒、沉沦，以此向体面的传统价值标准进行挑战，因此被称做垮掉的一代。代表作家有金斯堡、海明威。

### 3. 莱特兄弟 (Wright Brothers)

莱特兄弟指的是奥维尔 (1871 ~ 1948 年) 和维尔伯 (1867 ~ 1912 年) 这两位美国人。世人一般认为他们于 1903 年 12 月 17 日首次完成完全受控制、附机载外部动力、机体比

空气重、持续滞空不落地的飞行，并因此将发明了世界上第一架实用飞机的成就归功给他们。




### 妙语拾珠

1. Any young boy or girl who knows what he wants to do in life is probably better off for it.

任何有明确人生目标的青年男女，也许都能生活得更加幸福。

2. But no teenager needs despair of the future. He has that one special advantage over the greatest man alive—time.

但是青少年不必为前途感到绝望，与这个世上现存的最伟大的人相比，他们有一个特殊的优势——时光。



### 你的感受